

## PROLOGUE

(Mc 1,2-13)

Annoncé par Isaïe,	Jean baptise	dans le désert	1,2-5
--------------------	--------------	----------------	-------

Jean annonce	la venue	du plus fort	6-8
--------------	----------	--------------	-----

Baptisé par Jean,	Jésus est tenté	dans le désert	9-13
-------------------	-----------------	----------------	------

### 1. ANNONCÉ PAR ISAÏE, JEAN BAPTISE DANS LE JOURDAIN (1,2-5)

+ <sup>2</sup> Comme	il est écrit	<b>DANS ISAÏE</b>	<b>le prophète,</b>
. « Voici	j'envoie	<i>mon messager</i>	devant la face de toi
. lequel		<b>PRÉPARERA</b>	<b>le chemin</b> de toi ;
. <sup>3</sup> voix		<i>d'un criant</i>	<b>DANS LE DÉSERT :</b>
		– <b>APPRÊTEZ</b>	<b>le chemin</b> du Seigneur,
		– faites droits	les sentiers de Lui »,

+ <sup>4</sup> advint	<b>JEAN</b>	<b>[le] baptiseur</b>	<b>DANS LE DÉSERT</b>
. et proclamant	<i>un baptême</i>	de conversion	
. en rémission	<b>des péchés,</b>		
: <sup>5</sup> et sortaient	vers lui		
- toute		la région	Judéenne
- et les Jérusalémites	<i>tous,</i>		
– et ils étaient baptisés	par lui	dans le fleuve	Jourdain
– en confessant	<b>leurs péchés.</b>		

## 2. JEAN PROCLAME LA VENUE DU PLUS FORT (1,6-8)

+ <sup>6</sup> Et était	<b>JEAN</b>		
. <i>vêtu</i>	de poils	de chameau	
- et d'une ceinture	de peau	autour de ses reins	
. et <i>mangeant</i>	sauterelles		
- et miel	sauvage.		
-----			
+ <sup>7</sup> Et il proclamait	disant :		
:: « Il vient	<b>LE PLUS FORT QUE MOI</b>	derrière moi,	
- dont je ne suis pas	capable,	me courbant,	
- de délier	la courroie	de ses sandales ;	
- <sup>8</sup> moi,	je vous <i>ai baptisés</i>	d'eau,	
+ mais lui	vous <i>baptisera</i>	dans l'Esprit	Saint. »

## 3. BAPTISÉ PAR JEAN, JÉSUS EST TENTÉ DANS LE DÉSERT (1,9-13)

+ <sup>9</sup> Et <i>il advint</i>	en ces	<i>jours</i>	
. (que) vint	Jésus	<i>de Nazareth</i>	de la Galilée
. et il fut baptisé	dans le Jourdain	<b>PAR JEAN.</b>	
-----			
= <sup>10</sup> <b>ET AUSSITÔT</b>	<i>remontant</i>	de l'eau	
: il vit	déchirés	<i>les cieux</i>	
: et <b>L'ESPRIT</b>	comme une colombe	<i>descendant</i>	sur lui.
= <sup>11</sup> Et une voix	<i>advint</i>	<i>des cieux</i> :	
: « Toi, tu es	mon Fils	l'aimé,	
: en toi	je me suis complu ».		
-----			
+ <sup>12</sup> <b>ET AUSSITÔT</b>	<b>L'ESPRIT</b>	le pousse	au désert.
. <sup>13</sup> <i>Et il était</i>	dans le désert	quarante	<i>jours</i>
- tenté	<b>PAR LE SATAN,</b>		
. <i>et il était</i>	avec les bêtes-sauvages,		
- et <b>LES ANGES</b>	servaient	lui.	

#### 4. L'ENSEMBLE DU PROLOGUE (1,2-13)

<sup>2</sup> Selon ce qui est écrit dans Isaïe le prophète : « Voici que j'envoie mon messager *devant toi*, lequel préparera ton chemin ; <sup>3</sup> **VOIX** d'un qui clame dans le **DÉSERT** : « Apprêtez le chemin du Seigneur, faites droits ses sentiers » »,

<sup>4</sup> **ADVINT Jean**, [le] **BAPTISANT** dans le **DÉSERT** et **PROCLAMANT** un **BAPTÊME** de conversion pour la rémission des péchés. <sup>5</sup> Et sortaient vers lui toute la région judéenne et tous les Jérusalémites, et **ILS ÉTAIENT BAPTISÉS** par lui dans le fleuve **JOURDAIN** en confessant leurs péchés.

<sup>6</sup> **Jean** était vêtu de poils de chameau et d'une ceinture de peau autour des reins ; et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage.

<sup>7</sup> Et il **PROCLAMAIT** disant : « **VIENT derrière moi** celui qui est plus fort que moi, dont je n'ai pas le droit, en me courbant, de délier la courroie de ses sandales.

<sup>8</sup> Moi, je vous **AI BAPTISÉS** d'eau, lui par contre vous **BAPTISERA** en **Esprit Saint**. »

<sup>9</sup> Et il **ADVINT** en ces jours-là que Jésus vint de Nazareth de la Galilée et **IL FUT BAPTISÉ** dans le **JOURDAIN** par **Jean**.

<sup>10</sup> Et aussitôt, remontant hors de l'eau, il vit se déchirer les cieux et **l'Esprit** comme une colombe descendre vers lui. <sup>11</sup> Et une **VOIX** vint des cieux : « Toi, tu es mon Fils, le bien-aimé, en toi je me suis complu. »

<sup>12</sup> Et aussitôt **l'Esprit** le conduisit au **DÉSERT**. <sup>13</sup> Et il était dans le **DÉSERT** quarante jours, tenté par le Satan ; il était avec les bêtes sauvages et les anges le servaient.